



medi GmbH & Co. KG
Medicusstraße 1
D-95448 Bayreuth
Germany
T +49 921 912-0
F +49 921 912-783
ortho@medi.de
www.medi.de

medi Australia Pty Ltd
 83 Fennell Street
 North Parramatta NSW 2151
 Australia
 T +61-2 9890 8696
 F +61-2 9890 8439
 sales@mediaustralia.com.au
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH
 Adamgasse 16/7
 6020 Innsbruck
 Austria
 T +43 512 57 95 15
 F +43 512 57 95 15 45
 Vertrieb@medi-austria.at
 www.medi-austria.at

medi Belgium bvba
 Posthoornstraat 13/1
 3582 Koersel
 Belgium
 T: + 32-11 24 25 60
 F: +32-11 24 25 64
 info@medibelgium.be
 www.medibelgium.be

medi Brasil
 Rua Cristovan de Vita, n.º 260, Un. 30,
 Centro Logístico Raposo Tavares,
 Vila Camargo
 Vargem Grande Paulista - SP
 CEP 06730-000
 Brasil
 T: +55-11-3500 8005
 sac@medibrasil.com
 www.medibrasil.com

MAXIS a.s.,
 medi group company
 Slezská 2127/13
 120 00 Prague 2
 Czech Republic
 T: +420 571 633 510
 F: +420 571 616 271
 info@maxis-medica.com
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS
 Vejlegardsvej 59
 2665 Vallensbaek Strand
 Denmark
 T +45-70 25 56 10
 F +45-70 25 56 20
 kundeservice@sw.dk
 www.meditandmark.dk

medi Bayreuth Espana SL
 C/Canigo 2-6 bajos
 Hospitalet de Llobregat
 08901 Barcelona
 Spain
 T +34-932 60 04 00
 F +34-932 60 23 14
 medi@mediespana.com
 www.mediespana.com

medi France
 Z.I. Charles de Gaulle
 25, rue Henri Farman
 93297 Tremblay en France Cedex
 France
 T +33-1 48 61 76 10
 F +33-1 49 63 33 05
 infos@medi-france.com
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.
 Bokor u. 21.
 1037 Budapest
 Hungary
 T +36 1 371-0090
 F +36 1 371-0091
 info@medi.hu
 www.medi.hu

medi Nederland BV
 Heusing 5
 4817 ZB Breda
 The Netherlands
 T +31-76 57 22 555
 F +31-76 57 22 565
 info@medi.nl
 www.medi.nl

medi Orient M.E.A. ZZC
 TAURUS GROUP
 Suite No. M01 Wasel Al Mamzar Bldg.
 Al Wuhida Road, Al Mamzar
 P.O.BOX NO. 91464
 DUBAI, UAE
 United Arab Emirates
 T: +971-4 2557344
 F: +971- 4 2557399
 md@taurusgroup.net

medi Polska Sp. z o.o.
 Zygmunt Starego 26
 44-100 Gliwice
 Poland
 T +48-32 230 60 21
 F +48-32 202 87 56
 info@medi-polska.pl
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda
 Rua do Centro Cultural, no. 43
 1700-106 Lisbon
 Portugal
 T +351-21 843 71 60
 F +351-21 847 08 33
 medi.portugal@medibayreuth.pt
 www.medi.pt

medi RUS LLC
 Business Center NEO GEO
 Butlerova Street 17
 117342 Moscow
 Russia
 T +7-495 374 04 56
 F +7-495 374 04 56
 info@medirus.ru
 www.medirus.ru

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.
 Rm 1806, Building 1 Sandhill Plaza
 No. 2290 Zuchongzhi Road
 Pudong New District
 200131 Shanghai
 People's Republic of China
 T: +86-21 61761988
 F: +86-21 61769607
 info@medi.cn

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis
 Tic. AS
 Kültür mah. çaldıran sok.14/3
 06420 Çankaya/Ankara
 Turkey
 T +90 312 435 20 26
 F +90 312 434 22 82
 info@medi-turk.com
 www.medi-turk.com

medi UK Ltd.
 Plough Lane
 Hereford HR4 0EL
 Great Britain
 T +44-1432 37 35 00
 F +44-1432 37 35 10
 enquiries@mediuk.co.uk
 www.mediuk.co.uk

medi SAS® comfort

Schulterabduktionsschiene · Shoulder abduction splint · Orthèse d'abduction de l'épaule · Férula para abducción de hombro

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanma kılavuzu. Instrukcja zakładania. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató.

medi



Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt ist nur zum Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nicht auf offenen Wunden und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

Important notes

This medical device is made for single patient use only. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Do not wear the product over open wounds, and use it only as instructed by your doctor or orthotist.

Remarques importantes

Le dispositif médical est destiné à usage individuel. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez pas le produit sur des plaies ouvertes. Ne portez le produit qu'uniquement après avoir reçu les instructions du médecin.

Advertencia importante

El producto médico solo está destinado a su uso en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. No utilice el producto sobre heridas abiertas e utilícelo sólo por prescripción médica.

Indicações importantes

O dispositivo médico destina-se a ser utilizado apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Não use o produto sobre feridas abertas e utilize-o apenas sob recomendação médica.

Avvertenze importanti

Dispositivo medico ad essere utilizzato da un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Non applicare il prodotto su ferite aperte e utilizzare sempre secondo le istruzioni del medico curante.

Belangrijke aanwijzingen

Het medische product is gemaakt voor gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Draag het product niet op open wonden en slechts na medische instructie vooraf.

Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt er kun beregnet til brug på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Anbring ikke produktet oven på åbne sår og brug kun produktet efter forudgående lægelig vejledning.

Viktiga råd

Den medicinska produkten är avsedd för att användas för endast en patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagsskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Bär inte produkten på öppna sår och bara efter föregående medicinsk anvisning.

Důležité informace

Medicinský produkt je určen pro použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytl nepřiměřený bolest nebo nepřijemný pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek nenoste na otevřených ranách a používejte jen podle předchozího lékařského návodu.

Važna upozorenja

Medicinski proizvod je namijenjen za upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagode, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod ne nosite na otvorenim ranama te ga koristite samo prema medicinskim uputama.

Важные замечания

Данное медицинское изделие предназначено для использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при пользовании изделием у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Не носите изделие при наличии открытых ран. Применяйте изделие только согласно рекомендации Вашего врача.

Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünlere düzenleme getiren kanunun anladığı anlamda üreticinin ürününden kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duyulursa görülmese durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi teknisyenini arayınız. Bandajın tıbbi fonksiyonunu azaltmaması için asla yapısının değiştirilmemesi gereklidir. Bu gibi durumlarda (örneğin dikişinin sökülmesi gibi) üretici garantimiz sona erer.

Wažne wskazówki

Produkt medyczny jest przeznaczony wyłącznie do zastosowania w przypadku jednego pacjenta. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produktu należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Nie nosić produktu na otwartych ranach i zakładać go tylko po uprzednim uzyskaniu instrukcji medycznej.

Σημαντικές υποδείξεις

Η ὀρθωση χρησιμοποῖται για ἓναν κα μοναδικὸ ασθενή. Αν χρησιμοποῖται για περισσότερους το ενός ασθενούς, η ευθύνη το παραγωγού για το προϊόν, σύμφωνα με τον περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων νόμο (Medical Devices Act) ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, διακόψτε αμέσως τη χρήση του νάρθηκα και συμβουλευθείτε το γιατρό σας ή τον ορθοπαιδικό τεχνικό σας. Μην φορέτε τον νάρθηκα πάνω από ανοιχτές πληγές, και χρησιμοποιείτε το μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας.

Fontos útmutatások

Az orvostechikai eszközöt arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékszavatossága. Ha a viselés közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal lépjen kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. Ne hordja az ortézist nyílt sebekben, és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.



4 047872 969611



E011324/06.2018

medi. I feel better.



1



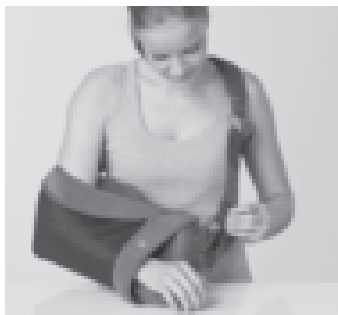
2



3



4



5



6

Deutsch

medi SAS[®] comfort

Zweckbestimmung

Die medi SAS comfort ist eine Orthese zur Ruhigstellung und Entlastung des Schultergelenkes. Das Produkt ist ausschließlich zur orthetischen Versorgung der Schulter bestimmt und nur für den Gebrauch bei intakter Haut oder sachgemäßer Wundversorgung einzusetzen.

Indikationen

- Postoperative Ruhigstellung nach Rupturen der Rotatorenmanschette Humeruskopffrakturen
- Implantation einer Schulterprothese
- ACG Sprengung

Kontraindikationen

- Nebenwirkungen auf den gesamten Körper sind bis jetzt nicht bekannt. Bei den folgenden Umständen sollten Sie vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten
- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich des Produktes, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung).
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen des Unterarmes und der Hand
 - Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs
 - Engpasssyndrome (Druckirritation von Nerven des Armes)

Grundsätzlich können zu fest am Körper anliegende bzw. den Körper umschließende Bandagen oder Orthesen zu örtlichen Druckerscheinungen oder, eher seltener, zu Einengungen von Blutgefäßen oder Nerven führen.

Anziehanleitung

Die Erstanlage der Orthese erfolgt zumeist im OP-Saal.

Das Ab- und Anlegen sollte wenn möglich auf einem Tisch erfolgen. Bitte beachten Sie beim Anlegen die folgenden Tipps:

1. Legen Sie den operierten Arm in die geöffnete Tasche (Bild 1).
2. Schließen Sie anschließend die Tasche (Bild 2).
3. Führen die den Hüftgurt hinterm Rücken nach vorne und schließen den Klickverschluss. (Bild 3)
4. Führen Sie den unverletzten Arm durch die Schlaufe und ziehen Sie den Gurt, wie bei einem Rucksack, über die Schulter. Schließen Sie den Klickverschluss. (Bild 4+5)
5. Um ein Herausrutschen des Armes zu verhindern, bringen Sie bitte den zusätzlichen Klettverschluss an. (Bild 6)

Wenn Sie nachts das Gefühl haben, der Arm oder die Schulter wäre nicht sicher gelagert, können Sie unter die Orthese ein Kissen schieben oder auch das Gurtband um die Hüfte etwas fester ziehen.

Grundsätzlich sollte das Produkt unter ärztlicher Anleitung angewendet und das erstmalige Anlegen unter der Einweisung von geschultem Fachpersonal, z. B. einem Orthopädie-Techniker, erfolgen. Die qualifizierte und individuelle Anpassung stellt die Wirksamkeit und die komfortable Anwendung sicher. Die gleichzeitige Anwendung mit anderen Produkten sollte mit dem behandelnden Arzt abgestimmt werden.

medi Ukraine LLC
Tankova Str. 8, office 35
Business-center „Flora Park“
Kiev 04112
Ukraine
T +380 44 591 11 63
F +380 44 392 73 73
info@medi.ua
http://medi.ua

medi USA L.P.
6481 Franz Warner Parkway
Whitsett, N.C. 27377-3000
USA
T +1-336 4 49 44 40
F +1-888 5 70 45 54
info@mediusa.com
www.mediusa.com

Pflegehinweise

Das Produkt sollte nicht im Wasser getragen werden. Seifenrückstände, Cremes oder Salben können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.

- Kissenbezug, Tasche und Gurte können, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler gewaschen werden.
- Nicht bleichen.
- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.

**Lagerungshinweis**

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Materialzusammensetzung

PU-Schaum, Polyamid

Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.

Ihr medi Team

wünscht Ihnen schnelle Genesung!

medi SAS[®] comfort

Intended Purpose

medi SAS comfort is a shoulder support cushion. The product is exclusively to be used for the orthotic fitting of the shoulder and only on unbroken skin or if any wounds have been properly covered.

Indications

- Postoperative immobilisation following the implantation of shoulder prostheses
- Immobilisation after the reconstruction of rotator cuff ruptures
- AC joint separation

Contraindications

There are no known side effects. Please consult with your doctor if you suffer from any of the following:

- Diseases or injuries to the skin in the area in which the product is used, particularly if there are signs of inflammation (overheating, swelling or reddening)
- Changes in the sensitivity and perfusion of the lower arm and hand
- Changes in lymph drainage and swellings in the soft tissue away from the area of use and without a clear explanation
- Compression syndromes (pressure irritation to the nerves in the arms)

Bandages or orthopaedic devices can in principle cause local compression symptoms if they are applied too tightly. In rare cases, this may cause constriction of blood vessels or nerves.

Fitting instructions

The orthosis is normally fitted for the first time in the operating theatre. It should be put on and taken off on a

table wherever possible. Please pay attention to the following tips:
The snap fasteners on the front of the cushion should be opened. The shoulder strap already lies on the table.

1. Place the arm that has been operated on in the open pocket (Fig. 1).
2. Now close the pocket (Fig. 2).
3. Pass the waist strap around your back and close the snap fastener. (Fig. 3)
4. Guide the uninjured arm through the loop and pull the belt over the shoulder as you would with a rucksack. Lock the buckle clip. (Image 4+5)
5. In order to prevent the arm from slipping out, please attach the additional velcro fastening. (Image 6)

If you have the feeling during the night that the arm or shoulder is not securely positioned, you can put a pillow under the brace or you can tighten the strap around the waist.

In principle, this product must be used under medical supervision. When it is applied for the first time, this must be under the instructions of trained and specialised personnel, such as an orthopaedic technician. If the support is individually fitted by a qualified person, this will ensure that it is effective and comfortable.

If it is to be used with other products, this must be discussed with the prescribing doctor.

Care instructions

The product should not be worn in water. Soap residues, lotions and ointments can cause skin irritation and material wear.

- Pillow case, bag and straps can be washed by hand, preferably using medi clean washing agent, or in the washing machine with the delicate cycle at 30°C using mild detergent without fabric softener.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.

**Storage instructions**

Keep the product in a cool, dry place and do not expose to direct sunlight.

Material composition

PU foam, polyamide

Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.

Your medi team

wishes you a quick return to full fitness.

medi SAS[®] comfort

Utilisation prévue

Le medi SAS comfort est un coussin d'abduction pour l'épaule. Ce produit est exclusivement réservé à un traitement orthésique de l'épaule et convient uniquement à l'utilisation sur une peau intacte et avec un recouvrement des plaies en bonne et due forme.

Indications

- Immobilisation postopératoire après l'implantation de prothèses de l'épaule
- Immobilisation après la reconstruction de ruptures de la manchette rotatrice
- Luxation acromio-claviculaire

Contre-indications

Aucun effet indésirable n'a été rapporté jusqu'à présent. Consultez votre médecin traitant avant d'utiliser ce produit dans les cas suivants:

- Maladies ou irritations de la peau dans la région de l'application du produit, surtout en cas de symptômes inflammatoires (échauffement, gonflement ou rougeur excessifs)
- Troubles sensitifs ou circulatoires de l'avant-bras et de la main
- Perturbations dans la circulation de la lymphe, ainsi que des gonflements non expliqués de parties molles en dehors de la région de l'application
- Syndromes canaux (irritations de pression des nerfs du bras)

De manière générale, des bandages ou orthèses trop serrés sur un membre peuvent causer des symptômes de pression locale où, plus rarement, des rétrécissements des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

Notice de mise en place

La première mise en place de l'orthèse se déroule généralement dans la salle opératoire. Le retrait et la mise en place doivent avoir lieu si possible se dérouler sur une table. Veuillez respecter les conseils suivants :

Les fermetures à clic sur le devant du coussin doivent être ouvertes. Placer déjà la ceinture d'épaule sur la table.

1. Placez le bras opéré dans la poche ouverte (ill. 1).
2. Fermez ensuite la poche (ill. 2).
3. Faites passer la ceinture de taille derrière le dos et puis devant et fermer la fermeture à clic. (ill. 3)
4. Glissez le bras non blessé à travers la boucle puis passez la sangle par-dessus vos épaules comme un sac à dos. Fermez le clip de fermeture. (Photos 4+5)
5. Pour éviter un glissement du bras, insérez le velcro supplémentaire. (ill. 6)

Si vous avez le sentiment pendant la nuit que le bras ou l'épaule n'est pas posée de manière sûre, vous pouvez mettre un coussin au-dessous de l'orthèse ou bien serrer plus fortement la sangle autour de votre hanche.

De manière générale, le produit doit être utilisé suivant les instructions médicales, et le premier usage doit être effectué par des spécialistes comme des techniciens orthésistes. L'ajustement qualifié et individuel garantit l'efficacité et l'emploi confortable du produit.

Si vous utilisez d'autres produits, signalez-le toujours à votre médecin.

Conseils d'entretien

Le produit ne doit pas être porté dans l'eau. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver la taie, le sac et la sangle à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.
- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.

**Conseils de conservation**

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.

Composition du matériel

Mousse PU, polyamide

Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.

Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement.

medi SAS[®] comfort

Finalidad

medi SAS comfort es un cojín para la abducción del hombro. Este producto está destinado exclusivamente a tratamientos ortésicos del hombro y está destinado exclusivamente para su uso sobre piel intacta y/o sobre heridas debidamente cubiertas.

Indicaciones

- Inmovilización postoperatoria después de la implantación de prótesis del hombro
- Inmovilización después de la reconstrucción de roturas del manguito rotador
- Luxación de la articulación acromioclavicular

Contraindicaciones

No se conocen efectos secundarios. Bajo las siguientes circunstancias le recomendamos que consulte a su médico antes de la aplicación:

- Enfermedades o lesiones de la piel en la zona de aplicación del producto, sobre todo en caso de síntomas inflamatorios (calentamiento excesivo, inflamación o rubefacción).
- Pérdidas de sensibilidad y trastornos en la circulación sanguínea en el antebrazo y en la mano.
- Alteraciones linfáticas – asimismo, inflamaciones no muy definidas de partes blandas alejadas de la zona de aplicación
- Síndromes del túnel (irritación por presión en los nervios del brazo)

En principio, los soportes u órtesis demasiado apretados al cuerpo pueden producir zonas locales de presión o, menos frecuente, estrechamientos de los vasos sanguíneos o de los nervios

Instrucciones de colocación

La primera colocación de la órtesis se suele realizar en el quirófano.

La retirada y la colocación se efectuarán preferiblemente en una mesa. Observe los siguientes consejos:

Los cierres a presión en la cara anterior del cojín deberían estar abiertos.

Deposite la correa del hombro en la mesa.

1. Coloque el brazo operado en el reposabrazo abierto (imagen 1).
2. A continuación cierre el reposabrazo (imagen 2).
3. Lleve la correa de la cadera por detrás de la espalda hacia delante y cierre el cierre a presión (imagen 3)
4. Pase el brazo no lesionado a través del pasador y tire de la correa, como si se tratara de una mochila, sobre el hombro. Cierre ahora la hebilla de clic (imágenes 4+5).
5. Para evitar que el brazo se desplace, coloque el cierre adhesivo adicional. (Imagen 6)

Si por las noches tiene la sensación de que el brazo o el hombro no reposan correctamente, puede colocar una almohada debajo de la ortesis o también apretar un poco más el cinturón alrededor de la cadera.

En principio, el producto debe emplearse bajo instrucción médica y la primera vez que lo coloque deberá hacerlo siguiendo las instrucciones de personal especializado e instruido como, por ejemplo, un técnico ortopédico. La adaptación individual realizada por una persona cualificada, garantiza su eficacia y comodidad. Debe consultarse con un médico el empleo simultáneo con otros productos.

Instrucciones de cuidado

El producto no debe llevarse puesto en el agua. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y desgaste del material.

- La funda del cojín, el bolso y la correa pueden ser lavados a mano, preferentemente con el detergente medi clean, o bien en la lavadora en el modo ropa delicada a 30 °C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanquear.
- Secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco.



Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.

Composición

Espuma PU, poliamida

Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.

Su equipo medi

le desea una pronta recuperación.

medi SAS[®] comfort

Finalidade

medi SAS comfort é uma almofada para abdução do ombro. O produto deve ser utilizado apenas para o tratamento ortopédico do ombro e só é adequado à utilização com pele intacta e com a devinda cobertura da ferida.

Indicações

- Imobilização pós-operatório após implantação de próteses no ombro
- Imobilização após reconstrução de rupturas do manguito rotador
- Luxação da articulação acromioclavicular

Contra-indicações

Não se conhecem até à data. Caso sofra de alguma das seguintes situações, deverá consultar o seu médico assistente antes da aplicação:

- Doenças ou ferimentos ao nível da pele na zona de aplicação do produto, sobretudo, na presença de sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, edema ou vermelhidão).
- Perturbações ao nível da sensibilidade e da circulação sanguínea do antebraço e da mão
- Perturbações do fluxo linfático, bem como edemas das partes moles abaixo da zona de aplicação
- Síndrome compressivo (irritações da pressão dos nervos ao nível do braço)

Os suportes e as ortóteses, se demasiado apertados, podem causar compressão local excessiva ou, raramente, obstrução parcial dos vasos sanguíneos ou dos nervos.

Instruções de aplicação

Por norma, a primeira colocação da ortótese é feita na sala de operações. Se possível, a colocação e a remoção devem ser feitas em cima de uma mesa. Durante esse procedimento, tenha atenção às seguintes sugestões: Os fechos de clipe na parte da frente da almofada devem estar abertos. A correia do ombro já deve estar em cima da mesa.

1. Coloque o braço operado dentro da bolsa aberta (imagem 1).
2. Em seguida, feche a bolsa (imagem 2).
3. Passe a correia da cintura em volta das costas para a frente e feche o fecho de clipe. (imagem 3)
4. Passe o braço não lesionado pela alça e puxe o cinto sobre o ombro, como no caso de uma mochila. Feche o fecho de presilha. (figura 4+5)
5. Coloque o fecho de velcro adicional para evitar que o braço deslize para fora. (figura 6)

Se sentir que o braço ou o ombro não estejam correctamente posicionados, pode colocar uma almofada por baixo da ortótese ou então apertar a cinta à volta da anca.

Geralmente, o produto deve ser utilizado mediante supervisão médica e a primeira colocação deve ser realizada por pessoal especializado, p.ex., um técnico de ortopedia. A aplicação qualificada e individual garante a acção e o uso confortáveis. A aplicação simultânea com outros produtos deve ser acordada com o médico assistente.

Instruções de lavagem

O produto não deverá ser usado na água. Restos de sabão podem causar irritações cutâneas e desgaste precoce do material.

- Preferencialmente lave a fronha da almofada, a bolsa e a tira à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador
- Não branquear
- Deixar secar ao ar.
- Não engomar.
- Não lavar com produtos químicos.



Conservação

Conserve o produto em lugar fresco e seco e não o exponha directamente ao sol.

Composição

Espuma de poliuretano, poliamida

Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

Eliminação

Pode eliminar o produto pelo lixo doméstico.

A sua equipa medi

Deseja-lhe um bom restabelecimento.

medi SAS[®] comfort

Scopo

medi SAS comfort è un cuscino per l'abduzione della spalla. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per il trattamento ortesico della spalla e solo in caso di pelle intatta o su ferite adeguatamente coperte.

Indicazioni

- Immobilizzazione postoperatoria in seguito a impianto di protesi di spalla
- Immobilizzazione in seguito a ricostruzione in caso di rottura della manichette dei rotatori
- Lussazione AAC

Controindicazioni

Ad oggi non si conoscono effetti collaterali indesiderati a livello sistemico. Nei seguenti casi, prima dell'impiego dovrebbe consultare il suo medico curante:

- Malattie o lesioni cutanee sulla zona di applicazione del prodotto, soprattutto nel caso di fenomeni infiammatori (calore eccessivo, gonfiori o arrossamenti);
- Disturbi della sensibilità e circolatori all'avambraccio e alla mano;
- Disturbi linfatici – nonché gonfiori di origine incerta ai tessuti molli, fuori dall'area interessata
- Sindrome da intrappolamento (compressione dei nervi del braccio)

Normalmente, bendaggi od ortesi applicati al corpo o che avvolgono parti del corpo in modo troppo stretto possono provocare effetti locali di compressione o, più raramente, l'occlusione dei vasi sanguigni o dei nervi.

Istruzioni per l'applicazione

La prima applicazione dell'ortesi avviene perlopiù in sala operatoria.

L'applicazione e la rimozione dovrebbero, se possibile, avvenire su un tavolo.

A tale riguardo, osservare i seguenti suggerimenti:

Le chiusure a scatto sulla parte anteriore del cuscino devono essere aperte.

Poggiare la cinghia per la spalla sul tavolo.

1. Poggiare il braccio operato sulla tasca aperta (im. 1).
2. Chiudere quindi la tasca (im. 2).
3. Far passare la cinghia per i fianchi dietro la schiena, portandola davanti, e chiudere la chiusura a scatto (im. 3).
4. Infilare il braccio sano nel tirante e tirare la cinghia sopra la spalla come se si trattasse di uno zaino. Chiudere le fibbie. (im. 4+5)
5. Attaccare l'apposito velcro aggiuntivo per evitare che il braccio scivoli fuori. (im. 6)

Se durante la notte si ha la sensazione che il braccio o la spalla non siano posizionati in modo sicuro, è possibile mettere sotto l'ortesi un cuscino o anche una cinghia per spingere maggiormente il fianco.

Di norma questo prodotto deve essere impiegato su indicazione medica e la prima applicazione dovrà essere seguita da personale qualificato, come ad esempio un tecnico ortopedico. L'adattamento qualificato e individuale assicura l'efficacia e l'impiego confortevole.

L'impiego contemporaneo con altri prodotti dovrà essere concordato con il medico curante.

Indicazioni per la manutenzione

Il prodotto non va indossato mentre si è in acqua. Residui di sapone possono provocare irritazione della pelle e usura del materiale.

- Le federe, le borse e le cinture vanno lavate preferibilmente a mano con il detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo per tessuti delicati senza ammorbidente.
- Non candeggiare.
- Asciugare all'aria.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.

**Avvertenze per la conservazione**

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.

Composizione material

Schiuma PU, poliammide

Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.

Il team medi

Le augura una pronta guarigione.

medi SAS[®] comfort

Beoogd doel

De medi SAS comfort is een schouderabductiekussen. Het product dient uitsluitend te worden gebruikt voor orthetische verzorging van de schouder en uitsluitend bij intacte huid en bij deskundige wondafdekking.

Indicaties

- Postoperatieve immobilisatie na implantatie van schouderprothesen
- Immobilisatie na reconstructie van rotatorenmanchetrupturen
- Luxatie AC-gewricht

Contraindicaties

Bijwerkingen op het gehele lichaam zijn tot dusver niet bekend. Bij de volgende omstandigheden dient u voor het gebruik uw behandelend arts te raadplegen:

- Ziekten of verwondingen van de huid in het toepassingsgebied van het product, met name bij tekenen van ontsteking (bovenmatige verhitte, opzwellende of rode kleur).
- Sensibiliteits- of doorbloedingsstoornissen aan de onderarm of aan de hand
- Lymfeafvoerstoornissen – alsook niet éénduidige zwellingen van weke delen op andere plaatsen dan het toepassingsgebied
- Beknellingsymptomen (drukirritatie van zenuwen in de arm)

In principe kunnen te vast omsluitende bandages of orthesen tot plaatselijke drukverschijnselen of, hetgeen zelden het geval is, tot vernauwingen van bloedvaten of zenuwen leiden.

Aantrekhandleiding

De orthese wordt meestal in de operatiekamer voor het eerst aangetrokken.

Het aan- en uittrekken dient naar mogelijkheid op een tafel te geschieden. Neem de navolgende tips in acht.

De kliksluitingen aan de voorzijde van het kussen moeten geopend zijn. Leg de schouderriem al op de tafel.

1. Leg de geopereerde arm in de geopende tas (afb. 1).
2. Sluit de tas vervolgens (afb. 2).
3. Voer de heupgordel achter de rug om naar voren en sluit de kliksluiting (afb. 3).
4. Leid de ongedeerde arm door de lus en trek de riem, net als bij een rugzak, over de schouder. Sluit de kliksluiting. (Afbeelding 4+5)
5. Gelieve ter voorkoming van het naar buiten glijden van de arm de bijbehorende klittenband aan te brengen. (Afb. 6)

Wanneer u 's nachts het gevoel hebt dat uw arm of schouder niet stabiel zit, kunt u onder de orthese een kussen schuiven of ook de riem om de heup iets steviger vastmaken.

Principieel dient het product onder medische toezicht te worden toegepast en het eerste aanleggen dient door instructie door geschoold vakpersoneel, bijv. een orthopedisch technicus, te gebeuren. Het gekwalificeerde en individuele aanpassen verzekert de effectiviteit en comfort. De gelijktijdige toepassing met andere producten dient met de behandelende arts te worden afgestemd.

Wasinstructies

Het product mag niet in water worden gedragen. Zeepresten kunnen leiden tot huidirritatie en slijtage van het materiaal.

- Kussenovertrek, zak en banden kunnen, bij voorkeur met medi clean-wasmiddel, met de hand worden gewassen of in een programma voor de fijne was op 30 °C met een fijnwasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet chemisch reinigen.



Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.

Materiaalsamenstelling

PU-schuim, polyamide

Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.

Uw medi team

wenst u van harte beterschap.

medi SAS[®] comfort

Formål

medi SAS comfort er en skulderabduktionspude. Produktet er udelukkende beregnet til ortotisk behandling af skulderen og kun ved intakt hud og korrekt sårforbinding.

Indikationer

- Postoperativ immobilisering efter implantering af skulderproteser
- Immobilisering efter rekonstruktion af rotatormanchetrupturer
- AC-led overrivning

Kontraindikationer

Bivirkninger, der har indflydelse på resten af kroppen, kendes ikke. Dog bedes du rådføre dig med din læge om brug af bandagen, hvis nedenstående forhold skulle indtræde:

- Hudproblemer i eller omkring det område, hvor produktet anvendes, især hvis der er tegn på betændelsesagtige tilstande (for stor varme, hævelser eller irritationer).
- Følelses- og gennemblødningsforstyrrelser i underarmen og hånden
- Lymfeafløbsforstyrrelser samt ikke entydig hævelse af bløddele uden for anvendelsesområdet
- Flaskehalssyndrom (trykirritation af nerver i armen)

I udgangspunktet kan bandager eller ortoser, der ligger for tæt ind til kroppen eller helt omslutter denne, føre til lokal trykbelastning eller – i mere sjældne tilfælde – til indsnævring af blodkar og nerver.

Brugsanvisning

Normalt anbringes ortesen første gang i operationssalen.

Ortesen skal om muligt lægges på et bord når den tages af og på. Følg denne fremgangsmåde:

Kliklåsene på forsiden af puden skal være åben. Læg skulderremmen allerede på bordet.

1. Læg den opererede arm ind i den åbne lomme (fig. 1).
2. Luk så lommen (fig. 2).
3. Før hofteselen om bag ryggen og frem, luk kliklåsen. (fig. 3)
4. Før den uskadte arm gennem sløjfen og træk remmen over skulderen, lige som ved en rygsæk. Luk kliklukningen. (Figur 4+5)
5. For at forhindre, at armen glider ud, skal du anbringe den ekstra velcrolukning. (Fig. 6)

Hvis du har en fornemmelse af, at armen eller skulderen ikke er i et sikkert leje om natten, kan du lægge en pude under ortosen eller stramme remmen om hoften lidt mere.

Principielt må produktet kun benyttes efter samråd med lægen, og det anbefales at patienten får en professionel instruktion i brug af håndbandagen (f.eks. af en ekspert i teknisk ortopædi). Kvalificeret og individuel tilpasning af bandagen er med til at sikre både effektiv og komfortabel brug af denne. Ønskes en kombination med andre produkter, tages den behandlende læge med på råd.

Vaskeanvisning

Tag ikke produktet på i vand. Sæberester kan fremkalde hudirritationer og materialeslid.

- Pudebetræk, taske og seler skal helst vaskes med medi clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges
- Lufttørres
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.

**Opbevaringsinstruktioner**

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.

Materialesammensætning

PU-skum, polyamid

Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i tilfælde af ukorrekt anvendelse. Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.

Deres medi Team

ønsker Dem god bedring

medi SAS[®] comfort

Ändamål

medi SAS comfort är en axelabduktionskudde. Produkten ska uteslutande användas som ortos för axel och är endast avsedd för användning på intakt hud och endast på oskadad hud.

Indikationer

- Postoperativt viloläge efter en implantation av axelproteser
- Viloläge efter en rekonstruktion av en ruptur på rotatorkuffen
- Axeln ur led

Kontraindikationer

Biverkningar på kroppen i övrigt är inte kända. Men i följande situationer bör du först prata med en läkare innan du använder bandaget:

- Om du har en hudsjukdom eller en hudskada i området där bandaget ska användas, framför allt om hudpartier är inflammerade (mycket varma, svullna eller om du har en hudrodnad).
- Om du har problem med känseln eller blodcirkulationen i underarmen eller handen
- Om du har besvär med lymfvätska – eller om mjukdelar i närheten av området där bandaget ska användas är tydligt svullna
- Om nerverna kläms (tryckirritation av nerverna i armen)

Principiellt kan alla bandage eller ortoser som anligger för hårt mot vissa kroppspartier respektive som omsluter en kroppsdel för hårt leda till trycksymptom eller, i mer sällsynta fall, till att blodkärl eller nerver kläms.

Så sätter du på dig ortosen

Ortosen sätts i regel på direkt efter operationen i operationssalen.

Om möjligt bör du ta av och ta på ortosen på ett bord. Var god beakta följande tips:

- Klickförslutningarna på kuddens framsida ska vara öppna. Lägg skulderremmen på bordet.
1. Placera den opererade armen i den öppna fickan (fig. 1).
 2. Stäng sedan fickan (fig. 2).
 3. Dra höftremmen bakom ryggen och mot framsidan och stäng klickförslutningen (fig. 3).
 4. För den friska armen genom öglan och dra remmen över axeln som en ryggsäck. Stäng klickförslutningen. (Figur 4+5)
 5. Fäst det extra kardborrebandet för att förhindra att armen glider ut (fig. 6)

Om det känns som om armen eller axeln inte ligger säkert på natten kan du skjuta in en kudde under ortosen, eller spänna bältet lite fastare runt höften.

Principiellt ska produkten endast användas om en läkare rekommenderar det och fackpersonal, t ex en ortopedtekniker, hjälpa till första gången. En kvalificerad och individuell anpassning är den bästa förutsättningen för att produkten ska sitta bra och ha god effekt. Om man samtidigt använder andra produkter rekommenderas att kontakta en läkare.

Tvätttråd

Produkten bör inte användas i vatten. Tvårester kan framkalla hudirritation och materialförslitning. Produkten kann användas i både söt- och saltvatten.

- Kuddöverdrag, väska och band kan tvättas för hand, företrädesvis med medi clean-tvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Får ej blekas.
- Låt lufttorka.
- Får ej strykas.
- Får ej kemtvättas.



Förvaring

Förvara produkten torrt och utsätt den inte för direkt solljus.

Materialsammansättning

PU-skum, polyamid

Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.

Ditt medi Team

önskar dig god bättring

medi SAS[®] comfort

Informace o účelu použití

Výrobek medi SAS comfort je polštářek pro abdukcí ramene. Výrobek je určen výhradně k ortotické terapii ramene, pokožka v oblasti přiložení ortézy nesmí být poškozena nebo poraněná a případná rána musí být odborně zakryta.

Indikace

- Postoperativní imobilizace po implantaci ramenních protéz
- Imobilizace po rekonstrukci ruptur manžet rotátorů
- Roztříštění akromioklavikulárního kloubu

Kontraindikace

Vedlejší účinky na celé tělo dosud nejsou známy. Nastane-li některá z těchto okolností, měli byste před použitím požádat o radu svého lékaře:

- Onemocnění nebo poranění kůže v oblasti aplikace výrobku, především při zánětlivých příznacích (přehřátí, otok nebo zarudnutí).
- Poruchy citlivosti a prokrvení předloktí a ruky
- Poruchy odtoku lymfy – stejně tak nejednoznačné otoky měkkých tkání mimo oblast aplikace
- Syndromy zúžení (tlakové podráždění pažních nervů)

Bandáže či ortézy, které příliš pevně přiléhají na tělo, resp. tělo příliš svírají, mohou v zásadě vést k místním příznakům otlaku, nebo, spíše vzácněji, k zúžení cév či nervů.

Návod k aplikaci

První přiložení ortézy se většinou provádí na operačním sále.

Přikládání a snímání ortézy by se podle možností mělo provádět na stole.

Prosím, řiďte se následujícími pokyny: Zapínání na přední straně polštáře je otevřené. Ramenní pásek položte na stůl.

1. Vložte operovanou paži do otevřené kapsy (obr. 1).
2. Kapsu pak zapněte (obr. 2).
3. Bederní pás vedte za zády dopředu a zapněte zapínání (obr. 3).
4. Zdravou paži zasuňte do smyčky a přitáhněte popruh přes rameno jako u batohu. Zapněte zacvakávací sponu. (obrázek 4+5)
5. Aby se zabránilo vyklouznutí paže, přidejte dodatečný pásek na suchý zip. (obr. 6)

Pokud máte v noci pocit, že paže nebo rameno nejsou v bezpečné poloze, můžete posunout polštářek pod ortézu nebo pevněji utáhnout popruh kolem boku.

Výrobek by v zásadě měl být používán jen s poučením lékaře a první přiložení by se mělo uskutečnit s instruktáží školeného odborného personálu, např. ortopedického technika. Kvalifikované a individuální přizpůsobení zajišťuje účinnost a pohodlnou aplikaci. Současné používání s jinými produkty by mělo být odsouhlaseno s ošetřujícím lékařem.

Pokyny k praní

Výrobek by se neměl používat ve vodě. Zbytky mýdla mohou způsobit podráždění kůže a vést k opotřebení materiálu.

- Potah polštářku, tašku a popruhy lze prát nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit.
- Sušit na vzduchu.
- Nežehlit.
- Chemicky nečistit.



Pokyny pro skladování

Výrobku skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.

Materiálové složení

Pěna PU, polyamid

Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.

Váš tým medi

Vám přeje rychlé uzdravení.

medi SAS[®] comfort

Namjena

medi SAS comfort je jastuk za abdukciju ramena. Proizvod treba koristiti isključivo kao ortopedsko pomagalo za ramena i smije se koristiti samo na zdravoj koži i za propisno prekrivanje rane.

Indikacije

- Postoperativna imobilizacija nakon implantiranja proteze ramena
- Imobilizacija nakon rekonstrukcije razdora manšete rotatora
- Trauma nakon frakture glavne nadlaktične kosti

Kontraindikacije

Nuspojave do sada nisu poznate. Kod sljedećih okolnosti prije uporabe savjetujte se s Vašim liječnikom:

- Oboljenja ili ozljede kože na području uporabe ovog proizvoda, prije svega kod znakova upale (povećana temperatura, otekline, crvenilo).
- Smetnje senzoričke i smetnje cirkulacije podlaktice i šake.
- Smetnje odvoda limfe – također i nerazjašnjeno oticanje mekog tkiva blizu područja uporabe.
- Sindrom kompresije (kompresivna iritacija živaca ruke).

U praksi, bandaže i ortoze koje su prečvrsto stegnute dovode do lokalnog fenomena pritiska, ili rijeđe, do sužavanja krvnih žila i pritiska na živce za vrijeme upotrebe.

Uputa za postavljanje

Prvo postavljanje ortoze se skoro uvijek vrši neposredno nakon operacije. Skidanje i postavljanje valja po mogućnosti činiti na stolu. Molim

pratite pri tome sljedeće savjete: Klik zatvarači na prednjoj strani jastuka moraju biti otvoreni. Ramenski remen pognite već na stol.

1. Prvo umetnite operiranu ruku u otvoren džep (slika 1).
2. Zatim zatvorite džep (slika 2).
3. Provedite zdjelčni remen iza leđa prema naprijed i zatvorite klik zatvarač (slika 3).
4. Provedite neozlijeđenu ruku kroz petlju i povucite pojas preko ramena, kao na ruksaku. Zatvorite zatvarač. (slika 4+5)
5. Da biste spriječili izmicanje ruku, postavite dodatni čičak. (slika 6)

Ako tijekom noći imate osjećaj da rame ili ruka nisu sigurno položeni, možete umetnuti jastuk ispod ortoze ili čvršće stegnuti pojas oko kuka.

Ovaj proizvod treba koristiti pod liječničkim nadzorom, a prvo postavljanje ortoze treba izvršiti stručna osoba uz edukaciju i kontrolu. Kvalitetno i individualno prilagođavanje ortoze pruža joj maksimalnu djelotvornost i udobno korištenje. Istodobnu uporabu ove ortoze s drugim proizvodima treba dogovoriti s liječnikom.

Upute za održavanje

Proizvod se ne smije nositi u vodi. Ostaci sapuna, krema ili masti mogu izazvati iritacije kože i trošenje materijala.

- Jastučnica, torba i pojasevi mogu se prati medicinskim sredstvom, ručno, ili na finom pranju na 30°C s blagim deterdžentom bez omekšivača.
- Ne izbjeljivati.
- Sušiti na zraku.
- Ne glačati.
- Ne čistiti kemijski.

**Upute za skladištenje**

Čuvati na hladnom, suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.

Sastav materijala

PU pjena, poliamid

Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.

Vaš medi Team

želi Vam brzo ozdravljenje.

medi SAS[®] comfort

Назначение

medi SAS comfort представляет собой подушку для отведения плеча. Изделие необходимо применять исключительно для ортезного лечения плеча; оно предназначено только для использования при отсутствии повреждений на коже в качестве раневого покрытия.

Показания

- Иммобилизация после имплантации протеза плечевого сустава
- Иммобилизация после реконструктивных операций на вращающей манжете плеча
- Вывих акромиально-ключичного сочленения

Противопоказания

До настоящего времени не выявлены. Проконсультируйтесь с Вашим врачом, при наличии у Вас следующих состояний:

- Заболевания или повреждения кожи в месте соприкосновения с шиной, особенно, если имеются признаки воспаления (отек, покраснение, повышение температуры)
- Беспричинные отеки мягких тканей
- Неврологические нарушения вследствие компрессионных синдромов.

Туго зафиксированная шина может вызывать локальные компрессионные симптомы.

Рекомендации по надеванию

Орtez можно надевать и снимать в условиях операционной. Обратите внимание на следующие детали: Передняя застежка должна быть

открытой. Плечевой ремень не зафиксирован.

1. Поместите прооперированную руку в поддерживающую повязку для предплечья. (Рис.1)
2. Застегните поддерживающую повязку для предплечья. (Рис.2)
3. Оберните пояс вокруг талии и застегните его. (Рис.3)
4. Наденьте петлю на здоровую руку и перекиньте ремень через плечо, как при надевании рюкзака. Застегните застежку-липучку. (рис. 4 и 5).
5. Чтобы предотвратить выскальзывание руки, пристегните дополнительную застежку-липучку. (рис. 6).

Применение данного ортеза должно осуществляться под контролем лечащего врача. Только в этом случае Вы можете быть уверены в эффективности лечения. Любые изменения схемы лечения данным ортезом должны обсуждаться с лечащим врачом

Если ночью у Вас появляется чувство, что рука или плечо находится в опасном положении, Вы можете поместить под орtez подушку или сильнее затянуть ремень вокруг таза.

Рекомендации по уходу и хранению

Не носить изделие в воде. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте наволочки, карманы и ремни предпочтительно с использованием моющего средства medi clean вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30 °C с мягким моющим средством без использования ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладьте.
- Не подвергать химической чистке.



Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.

Материалы

полиуретан, полиамид.

Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

medi SAS[®] comfort

Przeznaczenie

medi SAS comfort jest poduszką odwodzącą bark. Produkt należy stosować wyłącznie jako zaopatrzenie ortetyczne barku i jedynie na nieuszkodzoną skórę do prawidłowego opatrywania ran.

Wskazania

- Unieruchomnienie po zabiegu implantacji protez barku
- Unieruchomnienie po rekonstrukcji rozdartego pierścienia rotatorów
- Zwłknięcie stawu AC

Przeciwwskazania

Oddziaływanie uboczne na cały organizm do chwili obecnej nie jest znane. W przypadku wystąpienia poniższych okoliczności należy przed zastosowaniem opaski skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie:

- Schorzenia lub uszkodzenia skóry na obszarze zastosowania produktu, przede wszystkim przy objawach zapalnych (nadmierne rozgrzanie, opuchlizna czy zaczerwienienie).
- Zaburzenia czucia i dopływu krwi w przedramieniu i dłoni
- Zaburzenia odpływu limfy – również niejednoznaczne obrzmienie tkanek miękkich przy okolicy zastosowania opaski
- Zespół cieśni (podrażnienie nerwów ramienia w skutek ucisku)

Zbyt mocno przylegające do ciała lub ściskające organizm opaski czy ortozy mogą zasadniczo prowadzić do miejscowych zjawisk uciskowych lub, rzadziej, do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

Zakładanie

Pierwsze założenie ortozy następuje najczęściej w sali operacyjnej.

Jeżeli to możliwe, zdejmowanie i zakładanie ortozy powinno odbywać się na stole. Należy przy tym przestrzegać następujących wskazań:

Zapięcia samozatraskowe przedniej części poduszki powinny być otwarte. Pas barkowy położyć na stole.

1. Proszę włożyć operowane ramię do otwartej kieszeni (obr. 1).
2. Następnie proszę zapiąć kieszeń (obr. 2).
3. Proszę poprowadzić pas biodrowy z tyłu za plecami w kierunku do przodu i zapiąć zapięcie samozatraskowe. (obr. 3)
4. Przełożyć sprawną rękę przez pętlę i pociągnąć za pasek na barku, tak jak przy plecaku. Zamknąć zapięcie. (obraz 4+5)
5. Aby uniknąć zsuwania się ramienia, należy zamocować dodatkowe mocowanie na rzep. (obr. 6)

Jeżeli nocą pojawi się wrażenie, że ramię lub bark nie są bezpiecznie ułożone, można wsunąć pod ortezę poduszkę lub nieco mocniej ściągnąć pasek wokół bioder.

Produkt zasadniczo należy stosować za zaleceniem lekarza, a pierwsze założenie opaski powinno nastąpić po poinstruowaniu pacjenta przez personel specjalistyczny np. przez technika ortopedycznego. Fachowe i indywidualne dopasowanie opaski zapewnia skuteczność jej zastosowania i komfort przy noszeniu. Równoczesne używanie opaski wraz z innymi produktami należy uzgodnić z lekarzem prowadzącym leczenie.

Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Produktu nie należy nosić w wodzie. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Poszewkę poduszki, torbę i pasy najlepiej prać ręcznie przy użyciu środka do mycia medi clean lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczającego.
- Nie wybielać.
- Suszyć na powietrzu.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.

**Przechowywanie**

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Skład materiału

Pianka poliuretanowa, poliamid

Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.

Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

medi SAS[®] comfort

Rendeltetés

A medi SAS comfort egy abdukciós vállpárna. A termék kizárólag a váll ortetikai ellátására alkalmazható, és csak ép bőr esetén használható és szakszerű sebfedésetén használható.

Javallatok

- Műtét utáni nyugalomba helyezés forgató izom repedése felkarfejec-s-törések vállprotézis beültetése után
- Nyugalomba helyezés hátsó vállizületi ficam után
- Acromioclavicularis ízület ficam

Ellenjavallatok

Az egész testre kiható mellékhatások mostanáig nem ismertek. A következő körülmények esetén, használat előtt beszéljen a kezelőorvosával:

- Bőrbetegségek vagy bőrsérülések a termék alkalmazási területén, mindenekelőtt gyulladásos tünetek jelentkezésekor (túl nagy felmelegedés, duzzanat vagy bőrpír).
- Alkar és a kéz érzékelési és vérkeringési zavarai
- Nyirokkeringési zavarok – éppen így a lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai az alkalmazási terület mellett
- Szűkületi tünetek (kar idegeinek nyomásos irritációja)

A testre szorosan rásimuló, ill. a testet körülölelő bandázsok vagy ortézisek alapvetően helyi nyomásos tünetekhez, vagy – ritkábban – a véredények vagy idegek elszorításához vezethetnek.

Felhelyezési útmutató

Az ortézis első felhelyezése többnyire a műtőhelyiségben történik. A levétel és a felhelyezés lehetőség szerint asztalon történjen. Felhelyezésnél vegye figyelembe a következő ajánlásokat:

A párna elülső részén található pattintós záruk legyenek nyitva. A vállhevedert helyezze az asztalra.

1. Az operált karját helyezze a kinyitott zsebbe (1. kép).
2. Ezután zárja le a zsebet (2. kép).
3. Vezesse a csípőhevedert a háta mögött előre, és zárja le a pattintós zárat. (3. kép)
4. Dugja át az ép karját a hurkon, és húzza át a szíjat a állán keresztül úgy, mint egy hátizsáknál. Csatolja be a kapcsot. (4+5. kép)
5. A kar kicsúszásának megakadályozása érdekében csatolja be a tépőzárát. (6. kép)

Ha éjszaka olyan érzése van, hogy a karja vagy a válla nem fekszik biztosan, helyezzen egy párnát az ortézis alá, vagy húzza kicsit szorosabbra az övet a csípője körül.

A terméket alapvetően orvosi útmutatás mellett kell használni, és legelőször szakképzett személyzet, pl. ortopédiai műszerész útmutatásával kell felvenni. A szakszerű és egyedi hozzáigazítás garantálja a hatékonyságot és a kényelmes használatot. Ha más termékekkel szeretné egyidejűleg használni, egyeztessen a kezelőorvosával.

Ápolási útmutatások

Ne hordja a terméket vízben. A szappanmaradványok bőr-irritációt és anyagkopást okozhatnak.

- Azt ajánljuk, hogy a párnahuzatot, a táskát és a pántokat medi clean mosószerrel kézzel, esetleg kímélő üzemmódban 30 °C fokon finom mosószerrel, öblítés nélkül mossa.
- Fehéríteni tilos!
- Hagyja a levegőn megszáradni.
- Ne vasalja.
- Vegyi tisztítása tilos!



Tárolási útmutató

Az ortézist hűvös és száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.

Anyag

PU hab, poliamid

Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.

A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

